

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 13 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EHERCITO INDONES A ARRESTA UNTUNG

KUALA LUMPUR -- UPI -- Radio Yakarta a anuncia awe arresto di e teniente colonel Untung, oficial di e Guardia di Palacio, y cual su rebeldenan izquierdista a asesina seis general di ehercito indones den un golpe di man frustra contra gobierno di presidente Sukarno. E anticomunistanan indones ta exigi morto di Untung.

Radio di e capital indonesio a anuncia cu Untung y dos di su partidarionan a ser captura ayera pa trupanan di ehercito y civilnan na Tegel, Java central, 400 kilometer na este di Yakarta. E tres rebeldenan tabata trata di hui pa e ciudad Semarang, 350 kilometer mas na este.

Un vocero di ehercito a bisa cu e forsa rebelden di cincu batallon cual Untung tabatin ta casi kibra y cu solamente diez por ciento di dje ta profugo ainda.

Mayoria di e disidentenan a ser captura, of nan a entrega nan ne lealnan, e vocero a bisa. Hopi di nan a regresa nan unidadnan despues cu nan a duna cuenta di e error cu nan a comete uniendo ne rebeldenan di Untung.

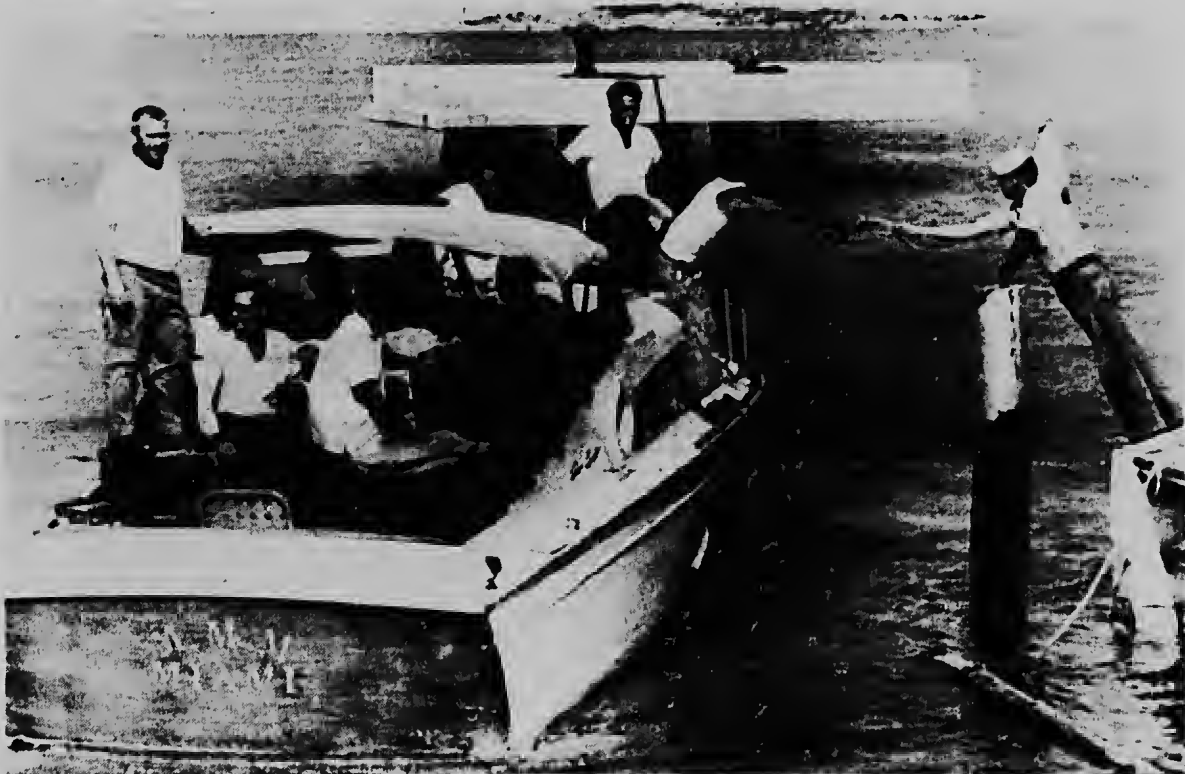
Untung tabata lider di e yamado "movimiento 30 de septiembre" cu cual el a intenta di tuma cargo di e poder. Poco ora despues cu Untung a anuncia formacion di un "Consejo Revolucionario" cu lo goberna e pais en reemplazo di Sukarno, su forsanan a ser aplasta pa elementonan derechista di ehercito.

Ta casi sigur cu e ex oficial di Guardia di Palacio lo ser ejecuta, Radio Yakarta a bisa cu autoridadnan tabata sometiendo Untung na interrigatorio, pero e serie di e manifestacionnan anti-comunista violento apoya pa ehercito, ta parse indica cu e no ta worry cu e seinan.

Nan sa masha poco di Untung of su antecedentenan, pero lista di e indonesionan cu el a nombra pa su "Consejo Revolucionario" ta integra pa varios comunista conoci.

Nan ta bisa cu Untung tabata solamente un figura eligi pa elementonan comunista cu tabata desea di derroca Sukarno.

Ora cu nan a anuncia detencion di Untung un multitud di mas o menos 500.000 indonesio a reuni riba Plaza de la Libertad, den e ciudad di Medan, na norte di e isla di Sumatra pa exigi morto di e comunista rebelde y pidi pa gobierno declara Partido Comunista ilegal. Radio Medan a bisa cu e turba tabata rabia y cu no tabata posibel di controle.



KEY WEST, FLORIDA -- Riba e foto aki nos por mira e yate "MMM" cu a yega akinan despues di a sali for di haaf di Camarioca, Cuba, cu 17 refugiado a bordo. Un señora cu tabata a bordo di e yate aki a bisa cu ora nan a sali for di Cuba e refugiadonan cubano tabata grita "Hiba nos".

"ARUBA SHERATON" NA CAMINDA PA MEI MILLON

ORANJESTAD - E bendemento di accionnan pa construccion di hotel "Aruba Sheraton" cu e pueblo di Aruba, ta sigi subi segun e dianan ta pasa.

Pa dia 30 di e luna aki pueblo y comercio di Aruba lo tin cu cumpra e suma di 1 miyon florin na accionnan p'asina di nan parti tambe yuda den finanzamiento di e hotel aki, cu ta nifica un otro paso importante pa progreso economico di e isla Mas hotel ta nifica cu mas turista por bini Aruba y di e manera ey mas "yankee-dollar" por drenta Aruba, en vez di sali.

Cu e participacion di Fls. 100.000.-- di Lago e suma total a jega Fls. 468.499.- y ora cu ayera tardi Adolf Groder, conocido comerciante di San Nicolas a dicidi na pone un otro Fls. 500.- acerca di e otro 500 cu el a pone algun dia atras, e suma total a jega te Fls. 468.900.--.

Awor ta falta 18 dia prome cu e fecha final riba cual por cumpra e accionnan aki, cu ta di un valor di Fls. 100.- (4 porciento) pa uno.

LAGO CU 100.000,- DEN "ARUBA SHERATON"

SAN NICOLAS - Lago Oil Transport Company Ltd., a anuncia ayera cu e lo cumpra un valor di Fls. 100.000.- na accionnan den e proyecto pa construi e hotel "Aruba Sheraton" na Palmbeach.

Haciendo e anuncio tan spera aki, e vice-presidente di Lago, sr. R.E. Nystrom a observa cu "Lago ta orguyoso di por tuma parti den e inversion cu ta vale la pena y sano pa futuro di Aruba. Semper nos ta cla", el a bisa, "pa apoyo proyectonan manera esaki cual ta contribui directamente na e progreso economico y social di e isla".

Continuacion riba pag. 2



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door Tropical Bottling Co. ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten van een limonade-en coca-cola-fabriek op een perceel grond gelegen aan de noordkant van de L.G. Smith Boulevard en ten Oosten van de N.V. Cempro in Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door Aruba Valve and Machine Works N.V. ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten van een machinewerkplaats op een perceel grond gelegen ten westen van Bosch Plastics te Balashi, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Na nan grandesa tabata e toleteroban di Casa Haime dialuna a conecta hit den tur skina di e tereno di Wilhelminastadion dia luna anochi contra di e novena di Dakota Teeners.

Un total di 25 cualnan cu poco cooperacion di banda di nuebe error di Dakota Teeners a contribui na e cantidad grandi di 26 carrera na favor di Casa Haime. Equipo aki a comete un solo error.

Dakota Teeners a resulta demasiado debil den su pitcheo y no por a contene e batasonan di Casa Haime.

E teenernan a conecta shete hit y a pifia nuebe biaha notando tres carrera. E partido a caba pues cu score di 26-3.

Paus Ruiz di Casa Haime den e segundo inning a connecta un grand slam.

Pitcher ganador tabata Vero Maduro cu a cubri henter e ruta. Perdedor tabata R. Ridderstaq.

Tambe e equipo mayor di e bario di Dakota a sufri un derrota e mes anochi den e segundo wega. Dakota a enfrenta UPA y a pede cu score di 1 pa 11.

E novena di UPA tabata tin 12 hit y 1 error. Dakota a keda meskos cu nan teenernan na shete hit y a pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata Sluggo Bryson, perdedor Juan Gomes.

LAGO CU 100.000

Continuacion di pag. 1

Discutiendo algun di e beneficionan inmediato, sr. Nystrom a menciona e oportunidadnan di trabau durante e periodo di construccion y e hopi trabaunan nobo pa personal cu tin mester pa opera un hotel luhoso.

"Esaki lo ta un empuje agradable", el a bisa"pa un industria di turismo cu ya ta creciendo. E hotel nobo siguramente lo encurasha hopi bishitante nobo na nos isla cada anja. Mi ta kere cu ta razonable pa spera", el a continua bisando, "cu segun mas y mas hende ta ser impresiona tocante Aruba como un sitio pa pasa vacacion, nan lo influencia nan amigonan pa hasi uso di nos playanan bunita y oportunidadnan excelente pa haci compras".

Nos Bida Social

Hopi anja mas di bida ta edeseo cu mama, papa y cinco rumannan ta manda pa Martha Mathilda. Tambe e ta ricibi na e ocasion aki, felicitacion pa parti di su wela- y welonan y especialmente di su amiganan Mena y Catie Ras.

Otro felicitacion di cumpleanjos ta bai pa sra. Donicia Eugenia na Corsow, kende a recorda un anja mas di bida. Masha hopi felicitacion ta bini di su esposo Boy Eugenia, su mama Clara, tata Jose y rumannan Juan, Thomas, Benito y Emiterio. Tambe di tur primonan y primanan, di su madrina Abelina Wernet y tambe di faminan Eugenia, Werleman, Gomez Maduro, Koolman y Marin.

Awe e hobencito Raymond Tromp di Monserat 15, ta cumpli dos anja di bida. Na e ocasion feliz aki, Raymond ta ricibi felicitacion y bendicion di su mama Filomena, su tata Aniceto y rumannan Mina y Jacqueline. Tambe ta bini felicitacion di su welo y wela, di su madrina Filomena Ruiz, padrino Gregorio Tromp y di famianan Henriquez y Tromp.

A nace:
Sept. 25: Patrick Alvin Arnold, yiu homber di Hilario Felix Thode y Maria TheresitaTromp.
Set. 25: Jacques Cor Johan, yiu homber di Johannes Antonius van der Donck y Paula Maria Winkel.
Set. 27: Michael Alex Miguel, yiu homber di Hermanos Haime Tromp y Maria Virginia Ras.
Set. 22: Michael Roland, yiu homber di Savinio Winterdaal e Ilaria Thomasa Croes.
Setp. 30: Mario Beltran, yiu homber di Bertrando Maria Tromp y Maria Alcira Christiaans.
Sept. 29: Sharline, yiu muher di Harold Francis Oduber y Maria Violeta Croes.
Sept. 24: Adelina Ifimia, yiu muher di Andries Antoine Gumbs y Gloria Marjorie Webster.
Sept. 25: Maria Coromota, yiu muher di Johannes Jacobus Bonifacius Palm y Maria Auxiliadora Dirksz.
Oct. 3: Albert Ramiro, yiu homber di Calindo Geerman y Carmelita Briesen.
Oct. 3: Nouhri Mariem, yiu muher di Jose Alejandro Muyale y Mildred Adela Justina.
Oct. 2: Stanley Randy, yiu homber i Alberto Dijkhoff y Philomena Lacle.
Oct. 1: Ramiro Maximo, yiu homber di Jacobo Carmelo Werleman y Lucrecia Werleman.

Proximo Matrimonio:
Ruben Boekhoudt di Koeriboeri y Ludwina Geerman di Hooiberg.
Antonio Teofilo Tromp di Ponton y Modesta Cecilia Bislip di Brazil 5.
Rudolf Leonard Brete di Wabistraat y Johanna Teresa Lioe-A-Tjan di Verrietstraat.

Vigesimopromer Asamblea Anual di SIP lo cuminsa awe

SAN DIEGO, CALIFORNIA --UPI -- Sociedad Interamericana di Prensa (SIP lo cuminsa awe su vigesimaprimer Asamblea anual cu asistencia di periodistanan principal di America y presidi pa Pedro Beltran, director di "La Prensa" di Lima.

Den e sesion lo papia e subsecretario di estado norteamericano pa asuntunan latinoamericano, Thomas Mann y e ministro di planificacion economica di Brasil, Roberto Campos.

Como actonan previo ne inauguracion di e Asamblea periodistica tabatin ayera un recepcion ofrece pa United Press International ne delegadonan di SIP, un banquete duna pa e corantnan di California afilia na SIP. y **lectura di un informe** pa Robert U. Broen, presidente di e comision ejecutiva di SIP, ante e Junta di directornan, riba e actividadnan di e comision menciona en relacion cu libertad di prensa.

Durante e banquete nan a hasi entrega di e premionan SIP-Mergenthaler y SIP-Tom Wallace ne periodistanan y corantnan mas sobresaliente di 1964. E premiadonan tabata:

-- Corant "La Prensa" di Managua, Nicaragua, placa di brons.

-- **Jose A. Saenz Astors**, di "El Pais", Montevideo, premio pa servicio publico meritorio na beneficio di comunidad, y 500 dollar.

-- Julio Cesar Anzueto, "Prensa Libre", Guatemala, premio Mergenthaler pa noticianan of reportajenan y 500 dollar.

-- Carmelo Filadri, "El Mundo" San Juan di Puerto Rico, premio Mergenthaler pa dibujantenan periodistico y 500 dollar.

E premionan a ser entrega pa **Francisco A. Rizzuto, di Buenos Aires**, presidente di e Comision di premionan di SIP.

Den su informe ne Junta di directornan, Brown a bisa cu varios corant ta sigui serra den nan actividad pa presion gubernamental.

Brown, cu ta publica y dirigi e **revista profesional "Editor** And Publisher", a informa cu den defensa di libertad di prensa Comision Ejecutiva mester a manda hopi mensahe ne gobiernonan di Ecuador (Clausura di e corantnan di Guayaquil na luna di mei, y "El Tiempo" di Quito na juli) Bolivia (Corantnan "La Razon" y "Los Tiempos"), Honduras (agresion y dentencionnan di periodistanan na augustus y september) Venezuela (dentencion di **Miguel Angel Capriles** y dos di su editornan.)

Brown a informa tambe cu SIP a solicita gobierno di Paraguay pa reconsidera y revoca medida pa cual nan lo recarga cu 30 por ciento na tur publicacion impresa pafor di e area di e **Asociacion Latinoamericana di** Comercio Liber (ALALC) y a condena establecimiento pa Canada di un belasting riba publicidad; mescos cu e ta lamenta proyecto canadiense di restringui propiedad di corantnan den e pais ei na ciudadanonan nativo of naturalisadonan di Canada.

Brown a manifesta cu "situacion deplorable" na Republica Dominicana ta sigui igual, no obstante tur e gestionnan hasi pa e corantnan reaparece den e pais ei y a bisa cu "El Caribe" y "Listin Diario" no por a sali di e revuelta di 24 di april debi na cu nan tin nan tallernan den e zona rebelde. El a señala cu e taller di "Prensa Libre" a ser "**saquea** y **destrui** pa **pueblo**".

E Junta di directornan a aproba pa unanimidad, felicita e director di "La Religion" di Caracas, monseigneur Jesus Maria Pellin, pa su elevacion na obispu auxiliar di e capital venezolana. Monseigneur Pellin lo asisti ne sesionnan di e Concilio Ecumenico, viajando dia 14, via New York.



DA NANG- Soldanan mericano ta dunando muchanan vietnames cuminda durante un operacion di limpieza na sur di Da Nang.

ARTISTANAN A BLOQUEA ENTRADA DI TEATRO

BOGOTA--UPI--Gruponan di artistanan colombiano a bloquea entrada di teatro Mexico y a impedi funcionnan vespertina y nocturna, den desarrollo di e voto cu a ser decreta contra tur manifestacionnan artistica azteca.

Gracias ne prudencia hasi pa polisnan, e comite intersindical di espectaculonan y e gerente di peliculanan mexicana na Colombia, Jaime Giraldo, no tabatin incidentenan.

Anteriormente, diabierne ultimo, e artistanan a pidi Giraldo formalmente pa e no presenta diadomingo cinenan mexicano den e sala menciona.

Giraldo a nenga esaki, explicando cu "peliculanan mexicana ta e firma cu a distribui mayor number di cintanan na Colombia, cu semper cu e artistanan nacional a desee por a actua den e teatro Mexico y cu si nan suspende e programacion habitual, un cantidad di publico lo ser afecta.

E bloqueo contra teatro Mexico a cuminsa tres 'or di atardi y a caba mei anochi.

E teatro ei, un di esunnan mas lujoso di Bogota, ta propiedad di "Peliculas Mexicanas.

E veto contra e artistanan mexicana a surgi a raiz di un negativa di e autoridadnan azteca pa duna e colombiano Marco Rayo y su conjunto viso. Giraldo a nenga cu e dirigentenan di e Comite Intersindical a advirtie pa opone contra presentacion di cintanan mexicana den tur e teatronan di e pais, si no yega na un acuerdo cu Asociacion Mexicana di actornan (ANDA.



SOUI LA TINH VALLEY -- Soldanan di e promer Division di Caballeria ta sosega y huma mientras cu nan ta wardando. Nan ta parti di mas di 5.000 miembro di e Division cu a yuda durante e operacion di limpieza cu a cuminsa cincu dia pasa.

Pareha Real Belga lo bishita Chile pa 6 dia

SANTIAGO DE CHILI -- UPI-- Pareha Real belga, Rey Balduino y reina Fabiola, lo hasi un bishita di seis dia na Chili.

Direccion di e ceremonial a duna di conoce e programa cu durante nan estadia e monarcanan belga lo desarrolla na e pais, den cual ta figura dos dia di bishita oficial na Santiago, y cuater extraoficial ta cu nan lo ocupa den un breve gira den e zonanan norte y sur di e pais. E reynan di Belgica lo sigui nan viahe pa Argentina dia dos di november, drentando e pais vecino pa Bariloche.

Esaki lo ta e prome vez cu un monarca gobernante di Belgica ta bishita Chili. Te awor a bini e pais den dos o tres oportunidad, ex rey Leopoldo, tata di Balduino.

Di acuerdo cu e programa oficial, rey Balduino y reina Fabiola lo ser ricibi na e aeropuerto local pa presidente Eduardo Frei y señora, dialuna 25 mainta diez'or cu e ceremonia tradicional.

Durante nan permanencia na Santiago e monarcanan belga lo keda den palacio Cousino, residencia den cual a aloja recientemente general Charles de Gaulle, presidente di Alemania Occidental, Heinrich Leubke y e presidente di Italia. Guiseppe Saragat.

Den nan estadia extraoficial, rey Balduino y reina Fabiola lo bishita, cuminsando dia 28, Valparaiso, Vina del Mar, y invita pa e compania di heru di Pacifico, Balduino lo viaha te na Mina Algarrobo, na Vallenar, na norte di e pais.

Despues nan lo bai e zona industrial di Concepcion, den sur, pa despues sigui pa e zona bunita di e lagonan, na unda nan lo keda te diamars dos di november, ora den un avion di fuerza area di Chili nan lo ser hiba Barloche, Argentina.

POESHI A MORDE DOS PERSONA

MONTEVIDEO--UPI--Un poeshi rabia a morde dos persona, elevando ya na mas di 70 persona cu ta ser atende pa doktornan pa morde di animalnan.

Mientras tanto, e campaña ta continua cu tur intensidad pa mata cachonan y otro animalnan cu no a ser vacuna.



PAGINA DEPORTIVO



MELLIZOS TIN SPERANSA DI GANA DEN NAN PROPIO PARQUE

Pa LEO H. PETERSEN.

LOS ANGELES,--UPI--Dodgers a hasi uso di nan gran velocidad como corredor di base y cu e ayu do di e lansamentunan di nan pit cher estelar Sandy Koufax, cu a permiti solamente cuater hit a der rota e campeonnan di Liga Americana Mellizos di Minnesota cu score di siete cero, cual a bira e segundo blanqueo den tres dia. Maury Wills a destaca den ofen siva connectando dos doblete, dos carreda anota y un base roba y Ron Fairly a registra un doblete y dos hit pa encabesa e ataque di 14 incogible di Dodgers contra Jim Kaat y dos relevista. Willie Davis tambe a roba tres base pa Dodgers, pa empata e record cu a ser estableci 36 anja pasa den serie mundial y Jim Gilliam a anota for di primera riba un mal tiru despues di un toque, mientras Dodgers a mantene mellizos di sorpresa pa sorpresa pa nan velocidad.
Koufax, venci pa Kaat den e segundo wega di e serie na Mineapolis, tabatin un wega perfecto durante cuater inning. Harmon a connecta e prome hit di mellizos pa habri e quinto inning pa e len titud di Willie Davis di persigi un fly corto.
Willie a tuma e bala den su guante pero esaki a sali di su man y nan a adhudica e bateador un hit.
Joe Nossek a connecta hit cu un out den septimo inning y mellizos a menaza den nobeno inning ora Frank Quilici y e bateador emergente Sandy Valdespino a habri cu hitnan, sinembargo Sandy Koufax a poncha Versalles y a termina e wega cu un doubleplay.
E victoria ta nifica cu Dodgers lo triunfa den e serie si nan sali vencedor di cualquier di e dos weganan restante, cu lo ser efectua na Mineapolis St. Paul diarason y diahuebs.
Koufax a poncha dies bateador y a duna solamente un base por bola.
El a enfrenta e minimo di tres bateador den siete di e nuebe inningnan.

MINNEAPOLIS,St. Paul--UPI--Mellizos di Minesota atrasa den e serie mundial di 1965 cu score di 2-3 y den peliger di perdele ta spera cu e baimentu bek pa nan estadio lo mantene nan riba pia contra e rivalnan Los Angeles Dodgers, campeonnan di Liga Nacional.

E campeonnan di Liga Americana a derrota Dodgers den e prome dos weganan riba nan propio terreno pero a perde tres tras di otro na terreno di e contrarionan.

Te ainda nos no ta liquida", e manager di Mellizos ta insisti. Hunga riba nos terreno a nifica masha tanto pa nos, den henter temporada y mi ta spera cu nos lo bolbe gana pa sali vencedor den e batalla di Serie Mundial.

Ora cu e serie ser reanuda manjan. Dodgers lo presenta cu e zurdo Claude Osteen, quende a pone nan den caminda triunfal y te ainda no a perde nunca contra Minnesota.
Mele a bisa cu e no ta dicidi aindakende lo habri e sexto wega di e serie, te ora cu Mellizos train awe.
"Mi mester pensa si ta Jim Grant, Jim Merritt o Camilo Pascual asina Mele a bisa."
Manager di Los Angeles, Walter Alston a bisa cu e ta kere cu tur cos ta saliendo bon.
El a añadi: "Pero mi no por lubida cu nan a gana nos aki, di manera cu mi no kier pronostica nada."
Si un septimo wega mester worde realisa Don Drysdale lo habri pa nos diahuebs cu tur e otro pitchernan di nos bullpen.
Esaki lo inclui e zurdo estrella Sandy Koufax, quende cu un actuacion di cuater hit a aplasta Jim Kaat pa un blanqueo di siete-cero. Kaat a derrota Koufax 5-1 den e segundo wega di e serie na Minneapolis.

Mellizos a sali den un avion especial, un rato despues cu nan a perde e quinto wega, pero e angelinonan a keda na Los Angeles pa parti mainta nan practica den nan estadio.

E triunfo di Dodgers den e quinto partido a hasi nan favorito cu promedio di 4-1.

E velocidad di Dodgers no tabata evidente den e dos prome weganan, pero a surgi den e tres siguientenan.
Nan centerfielder Willie Davis a empata un record di base roba di tres den serie mundial. Dodgers a marca dos careda den e prome inning, dunando Sandy Koufax un ventaha inespera for di trempan.



LOS ANGELES,--Rapiophoto UPI--E pitchernan habridor di e quinto wega di serie mundial. Na man robes Jim Kaat di Mellizos di Minnesota cu a bira pitcher perdedor y e tremendo pitcher di Los Angeles Dodgers Sandy Koufax cu a hanja e bijnaam di Mr. Ponche. Koufax a sali ganador di e wega.

Despues di tres inning e ventaha a bira cuater-cero y despues di cuater 5-O y esaki tabata tur loke Sandy tabatin mester, ora el a poncha dies bateador.
Koufax, autor di cuater no-hitter, incluyendo un wega perfecto a pitcha cuater inning perfecto, pero e tercera base di Mellizos Harmon Killebrew abriendo e quinto inning a connecta hit den center Esaki por tabata un out facil, pero Willie Davis a calcula e bala malu.

OLIMPIADA CHIKITU A CUMINSA

MEXICO,--UPI--Den un emotiva ceremonia e banderanan di e paisnan participante a ser isa pa cuminsa e siman internacional deportivo o e olimpiada chikitu.

Poco despues 13 campeon di ciclismo a disputa e carreda di un kilometer contra oloshi y e frances Daniel Morelon a bira ganador di e prueba adhudicando e prome medalla di oro.

E ceremonianan a ser presidi pa ex-presidente Adolfo-Lopez Mateos, awor titular di e comite organisador di e weganan olimpico di 1968.

E total di nacionnan participante den e olimpiada chikitu a aumenta ayera na diesocho, ora cu nan a anuncia cu Puerto Rico y Nicaragua lo manda equiponan di lan damento.
Mas di 200 atleta a desfila den e ceremonia inaugural.

Trinta estranhero y diesun mexicano lo participa den e pruebanan ciclistica. cu lo ta e unico competencianan cu lo ser tene den e prome dianan.

Ademas di Mexico ta interveni Alemania Oriental, Cuba, Espanja Estados Unidos, Francia, Finlandia, Italia, Japon, Tunez, Polonia, Rumania, Suecia, Union Sovietica, Canada, Puerto Rico, Nicaragua. Noruega ta representa pa solamente un dokter observador.

Awe nan lo corre carredanan di eliminacion den e prueba di 4000 meter, competencia di velocidad puro y cuartonan di final pa 4000 meter.

CORTE SUPREMA A CONFIRMA UN FALLO DI HUSTICIA

WASHINGTON -- UPI -- Corte suprema a confirma awe un fallo di e husticia di estado di Pensilvania cu ta obliga un compania canadiense di seguros pa realisa pagonan pa Estados Unidos pa un tuma pa un ciudadana cubana na Habana.

E alto tribunal federal a confirma e sentencia ora ela ninga di interveni den e asunto, pero e no a funda su decision.

E gobierno canadiense, den un memorandum transmiti pa intermedio di autoridadnan norteamericana a solicita pa e corte suprema examina e caso.

E ciudadana cubana, Alicia Varas, cu actualmente ta biba na ciudad di Miami, a obtene un pronunciamento favorable na su pretensionnan contra Crown Life Insurance Company, cual su sede central ta na Toronto, aunque e tin sucursalnan na numeroso otro ciudadnan, incluyendo Hayerford, estado di Pensilvania, na unda e demandante a inicia su accion.

E compañia canadiense a señala cu su propiedadnan na Habana por ser confisca pa e gobierno "castrista" si nan oblige na efectua pago riba polizanan tuma na Cuba fuera di territorio cubano, pues esey lo constitui un violacion di leynan cubana.

Den su nota gobierno canadiense ta afirma cu nuebe compania grandi mas di seguro na e pais aki por ser afecta pa e decision y ta observa cu balor di e polizanan de cuestion por excede di 1.000 millon dollar.

E poliza a ser tuma pa srta. Varas na 1944, pagadera den dollar di Estados Unidos. Na 1961 despues di a establece su residensia na Estados Unidos, e ciudadnan cubana a cuminsa un accion judicial pa e empresa pagé e valor actual di su poliza, e debolbe tur su primanan paga.

Tribunal superior di Pensilvania a resolve cu, di acuerdo cu e legislacion di e estado aki, e compania di seguros mester abona e balor di e poliza --3.945 dollar -- y e interesnan for di dia 27 di april 1961, ora e accion judicial a cuminsa. Cu anterioridad, un tribunal ordinario di e condado di Montgomery (Pensilvania a resolve cu e empresa mester debolbe e primanan paga pa e interesada,- pero e sentencia a ser modifica den instancia superior.

Ora e fallo di e tribunal superior a ser apela, Crown Life Insurance Company a afirma cu esaki tabata un di e binti tantu casonan similar, plantea pa ciudadanonan cubano ante e justicia di Estados Unidos pa obtene pago na dollar na e pais riba polizanan tuma den companianan canadiense o estadounidense na Cuba. Justicia di estado di Florida generalmente a pronuncia su mes na favor di e companianan.

EL A COGE GUSTO

SAN NICOLAAS - Algun dia pasa un habitante di San Nicolas a keha na recherche cu un (of mas) persona desconoci a drenta su cas y a baha dos flus y un tuxedo na awa.

Dialuna ultimo e homber a ripara cu atrobe nan a drenta su cas y a bolbe bai cu algun panja di dje. Muy probablemente ta trata aki di e mesun fulano(nan) cu a drenta e promer biaha y cu a sinti dushi pa bolbe purba nan suerte.

HISTORIADORNAN A DUNA PRUEBA CU COLON NO A DESCUBRI AMERICA

Pa: Delos Smith.

NEW HAVEN--UPI--Historiador nan di e universidad di Yale a duna un nota discordante pa celebracion di e dia di descubrimentu di Merca pa Colon presentando e promer documento cu segun nan prueba e navegante genoves no a descubri e continente aki.
E historiadornan a presenta un mapa di e mundu dibuja di mas o menos 1440, cu ta demostra cu hopi europeo tabata conoce existencia di America por lo menos cuater decada promer cu e navegante italiano a zarpa den su viaje famoso pa oeste.
E mapa tin asombroso y fiel representacion di Groenlandia, tantu na tamaño como den contorno, y den su relacionnan cu costa europea pa este y cu e costa di America di Norte pa oeste. America del Norte ta representa como un isla cu entradanan di laman, cu por ta boca di rieuw San Lorenzo, y estrechonan di Hudson. E isla aki ta designa como "Vinlandia" (Terra di binja".
Vinlandia tabata e nomber cu e vikingo Leif Ericsson a duna e terra cu el a descubri na anja 1.000, despues di un viaje temerario pa oeste for di Groenlandia na unda su tata, Erico el Rojo, tabata heroe di un colonia floreciente.
Varios generacion a acepta e circunstancia di cu Leif a descubri America. E hecho ta e tema principal di literatura escandinava. Pero tabata falta pruebanan documental cu lo obliga mundu na reconoce Leif su balor justo. Nan tin ne awor.
E prueba cu e historiadornan ta dunando na conoce awor a ser obtene na 1957, loque ta duna un idea di nan cautela. Den e anja el, Laurence Whitten a cumpra na Europa un manuscripto medioeval titula "naraccion Tartara", cu tabata relata bida entre e mongoolnan.
Cu e manuscripto, tabatin un mapa, dibuja cu inkt marron, representando mundu como siglo XV. Ne frontera occidental tabata figura "Vinlandia" como e descubri Bjarni y Leif", tabata e promer Mapa di mundu dibuja promer cu Colon a inicia su viaje.
Leif a bautisa su descubrimiento como "Vinlandia". E vikingonan, promer di yega Vinlandia, a avanza pa oeste, promer ne islanan Feroe, despues na Islandia y despues Groenlandia, tur esaki promer cu anja 1.000.—
E mapa lo ser exhibi publicamente den e biblioteca di e universidad Yale, cuminsando for di dia di Colon.

BERGAMO, ITALIA --UPI--Ocho persona a muri awe y otro shete ta den estado grave den hospital Neuro-psiquiatrico local, despues cu nan a ser inyecta cu "Cardiobaina", un tonico cardiaco.
E diezcincu muhernan, di 65 pa 85 anja di edad, a ser inyecta diasabra ultimo, como parti di un tratamiento normal. Den curso di algun ora, nan tur a bira malu gravemente y ocho di nan a muri.
E psiquiatra a cargo di e sala a nenga cu morto di e ancianan tabata debi na negligencia.
"Si algun persona ta responsabel pa fallecimiento di e ocho personanan ei, ami ta e persona ei" señora Elena Amisano, di 48 anja di edad a bisa.
E psiquiatra a bisa cu el a controla e ampollanan masha bon pa verifica fecha di duracion util, y cu e medicina--di fabricacion italiana--por dura por lo menos 16 anja.

Mutacion den servicio di gobierno central

BENOEMINGEN:
De hr. I.F. Faneyte, tot adjunct-commies in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. P.J. Sprock, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Algemene Secretarie, alhier;
De hr. B. Herding, voor een proeftijd van zes maanden, tot adjunct-commies in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;
Mej. J.J. Croes, voor een proeftijd van 3 maanden, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;
Mej. E.T. Koster, tot klerk b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier;
De hr. N.L. Smith, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;
De hr. F. Lanooy, tot commies in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. F.A. Concincion, tot adspirant-gevangen-bewaarder in tdl. dienst, alhier;
De hr. mr. J.A. Nolet, tot substituut-officier van justitie in tdl. dienst en werkzaamgesteld op Aruba;
De hr. E.C. Holman, tot schrijver a. in tdl. dienst en werzaamgesteld ten Postkantore op St. Maarten;
De hr. W.F.F. Sacré, voor een proeftijd van drie maanden, tot laborant in tdl. dienst en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;
Mej. R.J.W. Sprockel, tot klerk b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. A.A. Kirindongo, voor een proeftijd van drie maande, tot bode in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier;
De hr. O.R.A. Pieternella, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao;
De hr. J.M.J. Kock, voor een proeftijd van zes maanden, tot adspirant-gevangenbewaarder in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij het Huis van Bewaring op Aruba;
De hr. S.U. Tromp, voor een proeftijd van zes maanden, tot adspirantgevangenbewaarder in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij het Huis van Bewaring op Aruba;
Mej. A.E. Conquet, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie op Aruba;
De hr. W. Pin, tot referendaris A en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. R.R. Solognier, tot teletypist 3de klasse n tdl. dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;
De hr. F.B. Soleana, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Bonaire;
Mej. C.E.E. Pietersz, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs, alhier;
Mej. A.T. Martina, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;
De hr. F.J. Daal, tot klerk b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;
De hr. D.M. Jacobs, tot chauffeur bij de Douanedienst in tdl. dienst op Aruba;
De hr. J.G. Johannes van Delden, tot commies in tdl. dienst bij de Bank van de Nederlandse Antillen, alhier;
De hr. H.W.M. van de Wall Arneman, tot fotograaf bij de Regeringsvoorlichtingsdienst in vaste dienst;
Mej. A.M. van der Dijs, tot adjunct-commies in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Algemene Secretarie, alhier;
De hr. R.J.G. Boelhouwer, tot adjunct-inspecteur van politie in tdl. dienst;
De hr. R.A. Lückert, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. S.Th. Lampe, tot klerk b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, Afdeling Landsfinancien;
Mej. J.E. Vinck, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao;
De hr. E.W. Kroon, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tdl. dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;
De hr. S. Boyé, tot teletypist 2de klasse in tdl. dienst en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

BEVORDERINGEN:
De hr. E.A. Leal, klerk b. in tdl. dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;
Mej. M.R. Pardo, schrijver b. in tdl. dienst ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier, tot klerk b. in tdl. dienst;
Mej. L.H. Pinto, schrijver b. in tdl. dienst ter Algemene Secretarie, alhier, tot klerk b. in tdl. dienst;
De hr. G.C.S. Quast, hoofdcommies ter Administratie van Financien, alhier, tot referendaris B;
De hr. R.C.M. Felix, klerk b. in tdl. dienst ter Inspectie der Belastingen, tot klerk 1ste klasse in tdl dienst;
De hr. A.B. Chatlein, monteur 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot monteur 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst;
De hr. A.A. Virginie, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot commies;
De hr. S.W. Rigaud, commies bij het Bureau voor Cultuur en Opvoeding, alhier, tot hoofdcommies;
De hr. A.F. Martes, klerk b. ter Inspectie van het Onderwijs, alhier, tot adjunct-commies;
De hr. H.A. Balentina, klerk b. in tdl. dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot klerk 1ste klasse in tdl. dienst;
De hr. J. van den Ban, inspecteur van politie in tdl. dienst, alhier, tot inspecteur van politie 1ste klasse in tdl. dienst;
Mej. H.C. Hammen, analiste in tdl. dienst bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot analiste 1ste klasse;
De hr. H.E. Koeiman, bode in tdl. dienst bj de Raad van Ministers, alhier, tot bode 1ste klasse in tdl. dienst;
De hr. N.M. Angel, schrijver b. ter Algemene Secretarie, alhier, tot klerk b;
De hr. P.P. Obia, schrijver b. ter Algemene Secretarie, alhier, tot klerk b;
De hr. S.V. Martinus, hulpkommies der belastingen in tdl. dienst op Aruba, tot kommies der belastingen 2de klasse in tdl. dienst;
De heer R.E.B. Wederfoor, schrijver b. in tdl. dienst bij de Vreemdelingendienst, alhier, tot klerk b. in tdl. dienst;
De hr. H.H.C. Schoop, analist bij het Landslaboratorium, alhier, tot analist 1ste klasse;
Mej. A.M. Neef, schrijver b. in tdl. dienst bij de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen, alhier, tot klerk b. in tdl. dienst;
De hr. J.C. Olthof, hoofdagent van politie op Aruba, tot onderinspecteur van politie;

OVERPLAATSINGEN:
De hr. W.R.F. Curiel, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, naar de Administratie van Financien, alhier;
De hr. H.R.F. Daal, commies bij de Landsaccountantsdienst, alhier, naar het Centraal Bureau voor Welvaartszorg, alhier;
De hr. R.J.J. Suriel, referendaris b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, naar Curacao en werkzaamgesteld bij de Sociale Verzekeringsbank;
De hr. A.A. Diaz, klerk 1ste klasse ten Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba, naar het Postkantoor te Oranjestad Aruba;

EERVOLLE ONTHEFFING:
De hr. W. Pin, adjunct-accountant 1ste klasse ter Administratie van Financien, alhier, als zodanig;
De hr. R.J.J. Suriel, referendaris b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, van de leiding van de afdeling Aruba van het Bureau voor Crisiszaken en als Vertegenwoordiger van de Directeur van van het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba;
De hr. F.A. Concincion, chauffeur bij het Gevangeniswezen op Curacao, in tdl. dienst als zodanig;
De hr. mr. J.A. Nolet, ambtenaar bij het Openbaar Ministerie op Aruba in tdl. dienst, als zodanig;
De hr. A.Bakker, hoofdagent van Politie op Saba van de uitoefening van de taak, verbonden aan de functie van cipier van het Huis van Bewaring op Saba;

DETACHERING:
De hr. R.A. Pietersz, commies ten kantore van de Voogdijraad op Curacao, naar de Bovenwindse Eilanden;
De hr. R.A. Hoepel, agent van politie 1ste klasse in tdl. dienst op Aruba, naar Curacao;

EERVOL ONTSLAG AAN:
Mej. A.F. van Beek, hoofdanaliste bij het Landslaboratorium op Aruba, op haar verzoek;
De hr. mr. G.R. Hermans, commies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op zijn verzoek;
De hr. C. van den Koppel, adjunct-accountant 1ste klasse in tdl. dienst bij de Belastingaccountantsdienst op Aruba, op zijn verzoek;
Mej. R.J.W. Sprockel, klerk b. in tdl. dienst ter Administratie van Financien, alhier, op haar verzoek.

JOHNSON A HANJA ORDEN DI SU DOKTERNAN PA TRAHA MENOS

WASHINGTON -- UPI -- Presidente, Lyndon B. Johnson, cu no por lubida presionnan y problemanan di su cargo facilmente, a hanja di su dokternan e orden di traha menos cu e obheto di apresura su recuperacion.

Awe, quinto dia di su convalecencia di un intervencion quirurgica y den cual nan a saca su galblaas, e promer magistrado lo no ricibi ningun bishita.

Ayera Johnson a keda cu secretario di estado, Dean Rusk, mas cu un ora, y Rusk a informe riba e crisisnan di Indonesia, Rgodesia, y otro cuestionnan di politica exterior.

Rusia tabatin un sorpresa agradable pa e promer magistrado, e gobernantenan sovietico haitu a expresa nan deseo pa un recuperacion rapido pa intermedio di e embahador ruso, Anatloy F. Dobrynin.

Presidente di Rusia, Anastas Mikoyan, e promer ministro, Alexei N. Kosygin y e secretario di Partido Comunista Sovietico, Leonid Brezhnev, a desea Johnson un recuperacion rapido.

Despues di un entrevista di mas o menos 45 minuut cu e vicepresidente, Hubert Humphrey, Johnson a pasa mayor parti di dia descansando y durmiendo, Casa Blanca a bisa cu diadomingo anochi y dialuna mainta tabata e dianan mas incomodo cu e promer magistrado a pasa for di dia di su operacion.

No obstante e presidente a sigui mustra un progreso firme.

Ayera el a come webu herebe, ademas di e inyeccionnan cu cual nan ta alimente for di dia di su operacion. Johnson a cana ayera algun pase ayera--sin ayuda.

E dokternan a bisa cu su presion arterial, pulso y respiracion ta normal. Pero e secretario di prensa di e presidencia, Bill. B. Moyers a duna na conoce e siguiente informe riba e instruccionnan cu a ser duna na Johnson pa su dokternan.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Su hogar y su familia deben ser su primera consideración ahora, de modo que haga cualquier cosa que mejore la situación en esa parte importante de su vida. Demuestre una gran disposición para ayudar.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Un asociado puede derle ideas muy importantes que pueden conducir ahora a un avance más temprano. Escuche con interés . Se pueden hacer ahora arreglos magníficos para beneficio suyo.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Es necesario una actitud alegra para que pueda ganar ahora mayor abundancia. No se demore, Póngase a trabajar. Comience con las metas materiales y las alcanzará muy pronto.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Usted sabe lo que quiere ahora y cómo lograr lo. No desperdicia un momento de este día precioso. Sea positivo. Tenga una actitud práctica, sea atractivo y todo saldrá bien.

LEO- jul.23 a agto. 22-Si se detiene un momento para pensar, sabrá donde dirigirse para obtener la información que quiera . Después vea cómo puede ayudar a un amigo que está en líos. Demuestre su bondad.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Compañeros muy dinámicos tienen ideas execelentes para ayudarle en su avance social, de modo que cerciorese de seguirlas Sea sociable esta noche. La felicidad y el prestigio pueden ser suyos.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Use su ingenio para lograr el apoyo de un superior, Trate de entrentarse a los problemas tal como existen y mejorará pronto su crédito. Mantengase ocupado, activo. Amplíe sus horizontes.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Llevar a cabo las ideas que tiene en mente es importante, puesto que su éxito mayor puede venir de ellas ahora. Usted también puede hacer nuevos contactos. Esté alerta.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-No siga lamentandose y ocupese de su trabajo para que lo termine lo antes posible. No se olvide de pagar sus cuentas. Mejore tanto sus asuntos de negocios como los personales. Diviértase esta noche.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19-Este puede ser un día bueno para hacer arreglos con un socio, siempre y cuando no insista en un solo punto de vista. Sea tolerante. Dele consejos a los que los necesitan. Recibirá beneficios.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Buen día para organizar mejor su trabajo y lograr la buena voluntad de sus compañeros. para que cooperen más en el futuro. Demuestre que posee un buen sentido común.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-No se lamente tanto ni se preocupe por cosas insignificantes. Goce de las cosas bonitas de este mundo. Diviertase en lo que más le guste. Gaste su tiempo y su dinero inteligentemente.

SI SU HIJO NACE HOY...
Sefa uno de esos jovenes interesantes que sabrá intuitivamente lo que desean otros y tendrá presente lo que se propone hacer.

ROOSEVELT KIER A USA BOM ATOMICA CONTRA ALEMANIA

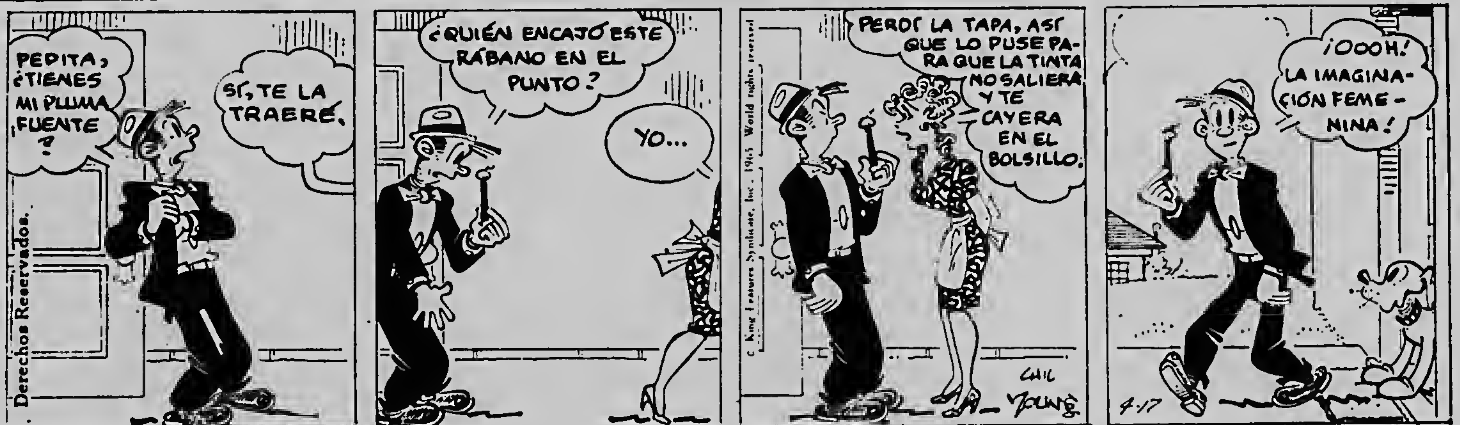
WASHINGTON--UPI--E oranan final di 1944 tabata pisa riba presidente Franklin D. Roosevelt E batalla di e Bolson di Ardenas tabata rugia na Europa. For sanan alia tabata rechaza alemannan, pero esaki no ta ser mira clá ainda na Washington.
Roosevelt tabata busca desesperadamente un caminda sigur pa derrota Alemania.
E ora ei a ocurri posiblemente pa promer biaha, cu e por usa bom atomica contra e alemannan.
E tabata sa cu e bom lo ta cla den shete luna. Pero, juzgando pa e informacion cu e tabatin ne momentonan ei, el a bisa cu e guerra na Europa por prolonga pa mas tempu.
Riba mainta di 31 di December 1944, Roosevelt a cita e secretario di guerra, Henry L. Stimson y ne mayor general Leslie R. Grove, hefe di e supersecreto proyecto Manhattan, nomber di codigo pa construccion y uso di e bom atomica.
Groves, unico sobreviviente di e tresnan, ta recorda conferencia na Casa Blanca. durante un entrevista den su apartamento di Avenida Connecticut.

"Roosevelt a puntra si e bom atomica por ser usa contra Alemania. Na cuminsamentu el a pone objecionnan y ami a duna e presidente un cantidad di razonnan pakico tabata factible di usa e bom contra Alemania, cu contra Japon, "Groves a expone. " Pero por ta necesario, nos por a bisa.
Dianan despues, a yega noticianan di e victoria di aliada na Ardenas. Groves a bisa cu nunca mas Roosevelt a papia di usa bom atomica contra Alemania. Groves ta subraya cu Merca no a fabrica bomnan pa usa nan exclusivamente contra un pueblo cu no tabata blanco.
"Mi ta kere cu e asuntu aki, di sugeri di cu nos a usa nan contra e japonesnan pasobra nan tabata geel, ta un leyenda inicia pa norteamericanonan. Nos tabata sa perfectamente cu nos lo ser critica ora cu nos tabata prepare pa use, pero nos no a pensa nunca cu escritornan norteamericano lo tabata e principal criticonan".

BEKMENTO TA PELIGROSO

BRAZIL - Un choke a tuma lugar dialuna mainta na Brazil, ora cu chauffeur di un pick-up tabata bek su vehiculo for di un caminda di santoe pa subi un caminda di asfalt. E pick-up, una vez riba e caminda duro a choka contra e autobus cu tabata pasando na e momento ey, lagando un danjo material di Fls. 750.--.

PEPITA



BUCHI ROBES



E CONFESION STRANJO

Majan mi ta verf strepie blanco arib a nan, e ora ey mi kier mira ta kende por bisa coe nan no ta mira e stakanan.
"Formidabel, Martins. Pero corda bon: majan tempran. Bolbe usa verf luminoso, pasobra abuolo kier pa hende mira e stakanan anochi tambe".
E ta keda pará waak e homber sigui coe limpieza di su man. En realidad e no tabatin nada mas di bisele, pero toch Klaus ta keda pará. E ta saka su paki di sigaria y ta brinda Martins uno.
"Danki señor", Martins ta tuma sigaria. Klaus ta drei bisele aparentando indiferencia: "Bisami un cos Martins, bo conoce e señorita coe tabata akinan awe merdia?"
Martins ta keda mira su jefe asombrá.
"Ami? No, mi no conocele. Casualmente e a pasa aki banda y mi a papia un dos palabra coenele pasobra e a trompica coe e bleki verf. Señor no ta haja coe e ta un belleza?" e ta conclui sonriendo. Dorn ta marca un figura coe punta di su zapato den santo.
"Si bo tin razon e ta masha bunita mes".
Y despues ta sigui bisa: "Bo no tin un idea di unda e a bini?"
"No en lo absoluto. Talvez e ta di bishita na algun parti aki banda".
Martins ta trata di recorda.
"Si. Talvez serca familia Halbeck of serca e baronesa, Ta kiko bo a papia coené? Mi ta sigur coe no ta di e verf so lo bo papia coe un señorita bunita asina. Martins ta sacudi su cabez.
"Mi no a hanja chens señor van Dorn, pasobra ora coe bo a bai e no tabatin gana di papia mas. Un cos só e tabata kier sá, ta kende bo ta?
"Asina, Klaus ta contesta, asina e tabata kier sabi ta kende mi tal Wel, wel". E ta haci movecion pa bai.
"Corda bon, majan tempran sigui coe verf luminoso. Bonochi."

Tabata diez or caba ora tata y jioe muher ta bolbe sali for di cas di abogado Leo. Tabata un anochi di verano bunita, y toer hende tabata probecha pa sali keiro. Aire tabata tibio y suave y strellanan brillando den firmamento. Herbert Engdahl ta ketoe, v Carla coe de bez en cuando ta waak e di banda, ta comprondé kiko ta pasele. Oranan largo e abogado bieeuw a sinta contanan tocante e ultimo anjanan di bida di e difunto.
"Bo tata tabata un homber orgulloso, señor Engdahl, e ta bisa.
"Pero a pesar de todo e tabata esun coe tabata sufri mas pa ffa di su orgullo. Mi tabata conocele bon, y mi sabi cuanto e mes tabata maldici su orgullo. Aunque coe nunca e a menciona bo nomber, toch mi sabi sigur coe nunca e a pordonabo. A kedele solamente un solocion, y esey tabata di laga su herencia pa bo jioe muher. Mi kier pidibo di trata di comprendé su decision".
"Bo ta contento?" Herbert Engdahl ta puntra Carla ora nan ta casi banda di e auto. "Mi kier meen. ..... e abogado ta un homber sabi y loke e a papia awe nochi ta masha logico, pero......
Mi no sabi Carla, si toer cos coe nos ta haci ta correcto. E finca y toer loke ta pertenece na dje ta di bo y mi no kier...."
"No papa sin bo mi no por haci nada coe e finca. Apenas mi conocele, y mi no sabi nada di toer e trabaonan coe mester wordu haci".
"Bo abuelo tabata un homber bieuw Carla. Y Koster te un terrateniente coe hopi experiencia. Pa bo abuelo e tabata su man drechi. Mi ta sigur coe lo e ta un bon consehero pa bo".
Carla a mira coe su tata tabata decidido y e ta pasa rond di e auto pa bai brasele.

"Sin bo mi no ta bai biba na e finca. Si esey ta motibo pa nos dos mester biba separá, anto mi ta bendele".
Herbert Engdahl ta sonrei.
"Mi sabi coe bo no kier meen loke bo a caba di bisa. Bo tin algo di bo abuelo den bo. Mi ta convenci coe den corto tempoe lo bo sintibo asina na cas, coe lo bo no kier bai for di e finca mas".

"Exactamete, Carla ta contesta, y abo tambe lo sintibo mescos, pasobra eynan ta bo cas, esey ta bo trabao. Y bo mester admiti coe esey tabata abuelo su intencion ora coe e a traha e testament na mi nomber. Mi sabi coe lo bo sintibo inmensamente feliz di por laga bo empleo actual pa bo por bin biba e bida coe bo a nace pe. Y bo sabi tambe coe mi so no por coe toer e trabaonan di e finca si bo no judami".

E ta hari coe ne.
"Pakiko bo no ta contestami?" Su tata ta coi su man tene y ta primiele jen di ternura.
"Kiko mi mester bisa", e ta murmura.
"Bo sabi coemi ta mescos coe was den bo man, especialmente si tatrata di e pida terra aki. Pensando coe mi por laga toer cos atras,.... e oficina fastioso y e trabaonan sin interes propio coe mi ta haciedo te awor. Ser un homber liber atrobe! E ta laga Carla su man bai.

"Ma awor nos lo no bolbe bek pa e finca. Awor ta hopi laat caba y sigur toer e crianan ta drumi. Y ademas nos tin hopi cos di regla na ciudad promer coe nos bolbe bek".
"Kiko nos ta bai haci anto", Carla ta puntra.

E ta sigui



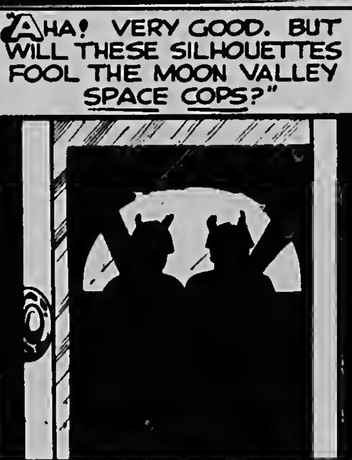


















Promer refugiadonan di Cuba a yega Miami

CAYO HUESO--UPI-- Diezshete refugiado cubano a yega akinan despues di e ofrecimiento di e promer ministro Fidel Castro di permiti esnan cu ta desea di uni cu nan parientenan na Merca sali for di Cuba.

E recien yegadonan a informa cu miliares persona a permanece ne haaf di embarque señala pa gobierno castrista, Boca di Camarioca, den provincia di Matanzas.

Un di e ocupantenan di e lancha cu a hasi e viaje, señora De Osvaldo Bazo, a bisa cu hopi di esnan cu a keda tabata grita "Hibami", "por fabor hibami. El añadi cu su esposo y e mester a enbarca nan yiu di 14 anja secretamente, pasobra segun nan a bisa, e milicianona no ta permiti di embarca ningun cu ta entre edad militar, cu ta cuminsa for di 14 anja.

Entre tanto, e cubanonan exilia ta continua organizando e yamado armada di "Libertad", a pesar cu autoridadnan estadounidense tabata hasi tur lo posibel pa demora migracion te ora cu nan concerna un manera ordena controla di efectue.

Autoridadnan a retira cu nan ta realizando negociacionnan a traves di e embahada suiza na Cuba, cu ta na cargo di asuntunan estadounidense einan, pa organiza na e exodo mediante transporte suministra pa Merca. Na mes momento, autoridadnan a detene e cuater tripulantenan di e embarcacion cu a yega ayera, mientras tabata corre rumornan di cu gobierno lo acusa tur tripulacion di infraccion di leynan di inmigracion.

E nave "MMM" a ser detene diasabra anochi. Su propietario, e dokter di Miami, Modesto Mora, estadounidense naci na Cuba, a indica cu nan lo no acusa e tripulantenan. Ta trata di e segunda embarcacion cu ta yega Miami. E promer a yega cu 15 exiliadona Cayo Marathon diahuebs pasa.

Radio di La Habana a bisa cu otro seis lancha ta dirigiendo pa Florida for di Boca di Camarioca. El a bisa tambe cu esnan cu ta bai ne haaf menciona pa recoge nan parientenan tabata firma cu tabatin 500 lancha mas den rieuw di Miami cla pa sali, pero cu autoridadnan estadounidense a nenga nan e salida. E radio a informa tambe cu e hefe di Polis politica di Castro, Ramiro Valdes, a recorre ayera e haaf di embarque papiando cu exiliadonan riba "situacion imperante te na Florida".

ANCIANO DI 66 ANJA A CANA 40.000 KM

MOSCU--UPI--Un jubilado sovietico, di 66 anja di edad, a completa ayera un viaje na pia, cubriendo un distancia di 40.000 kilometer, e mesun cu e cosmonauta Yuri Gagarin a cumpliora cu el a hasi e promer circulacion den orbita terrestre den un nave espacial.

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel. 1253
San Nicolaas: Botica San Lucas Tel. 5119



Woensdag 13 okt.
DE VEER: 8.30 uur "The Wild and the Willing" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur "Cuando Calienta el Sol" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur "Theirs is the Glory" 18 j.
SAVANETA: 8.00 uur "The Guns of Fort Petticoat" 18 j.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off